

亲爱的朋友们：

我终于被**俘入狱**（fú rù yù, Captured and imprisoned）了。朋友，无论谁入了狱，都得感到愁苦和屈辱，我当然更甚，所以不能告诉你们一点什么好的新闻。我今天想告诉你们的却是另外一个比较紧要的问题，即是关于爱护中国，拯救中国的问题，你们或者高兴听一听我讲这个问题罢。我自入狱后，有许多人来看我：他们为什么来看我，大概是怀着到动物园里去看一只新奇的动物一样的好奇心罢？他们背后怎样评论我，我不能知道，而且也不必一定要知道。就他们当面对我讲的话，他们都承认我是一个**革命者**（gé mìng zhě, Revolutionary）；不过他们认为我只顾到**工农阶级**（gōng nóng jiē jí, Working class and peasants）的利益，忽视了民族的利益，好像我并不是热心爱中国爱民族的人。朋友，这是真实的话吗？工农阶级的利益，会是与民族的利益冲突吗？不，绝不是的，真正为工农阶级谋解放的人，才正是为民族谋解放的人，说我不爱中国不爱民族，那简直是对我一个天大的冤枉了。

我很小的时候，在乡村**私塾**（sī shú, Old-style private school）中读书，无知无识，不知道什么是**帝国主义**（dì guó zhǔ yì, Imperialism），也不知道帝国主义如何侵略中国，自然，不知道爱国为何事。以后进了**高等小学**（gāo děng xiǎo xué, Higher primary school）读书，知识渐开，渐渐懂得爱护中国的道理。一九一八年**爱国运动**（ài guó yùn dòng, Patriotic movement）波及到我们高小时，我们学生也开起大会来了。

在会场中，我们几百个小学生，都怀着一肚子的愤恨，一方面痛恨日本帝国主义无饜的侵略，另一方面更痛恨曹、章等**卖国贼**（mài guó zéi, Traitors）的狗肺狼心！就是那些年青的教师们（年老的教师们，对于爱国运动，表示不甚关心的样子），也和学生一样，十分激愤。宣布开会之后，一个青年教师跑上讲堂，将日本帝国主义提出的灭亡中国的**二十一条**（èr shí yī tiáo, Japan's 21 Demands on China, 1915），一条一条地边念边讲。他的声音由低而高，渐渐地吼叫起来，脸色涨红，渐而发青，颈子胀大得象要爆炸的样子，满头的汗珠子，满嘴唇的白沫，拳头在讲桌上捶得碰碰响。

朋友，你们知道吗？我在高小毕业后，既未去投考**陆军学校**（lù jūn xué xiào, Military academy），也未从事什么**实业**（shí yè, Industry），我却到**N城**（N chéng, Anonymized city name）来读书了。N城到底是**省城**（shěng chéng, Provincial capital），比县城大不相同。在N城，我看到了许多洋人（yáng rén, Foreigners），遇到了许多难堪的事情，我讲一两件给你们听。只要你到街上去走一转，你就可以碰着几个洋人。当然我们并不是**排外主义者**（pái wài zhǔ yì zhě, Xenophobes），洋人之中，有不少有学问有道德的人，他们同情于中国民族的解放运动，反对帝国主义对中国的压迫和侵略，他们是我们的朋友。只是那些到中国来赚钱，来享福，来散播精神的**鸦片**（yā piàn, Opium）——传教的洋人，却是有十分的可恶的。他们自认为文明人，认我们为野蛮人，他们是优种，我们却是劣种；他们昂头阔步，带着一种藐视中国人、不屑与中国人为伍的神气，总引起我心里的愤愤不平。

在中国的地方，建起外人的**租界**（zū jiè, Foreign concessions），服从外人的统治，朋友，想想看，只要你不是一个断了气的死人，或是一个甘心亡国的懦夫，天天碰着这些恼人的问题，谁能按下你不挺身而出，为积弱的中国奋斗呢？何况我正是一个**血性自负**（xuè xìng zì fù, Hot-blooded and self-confident）的青年！

朋友，在上海最好是埋头躲在鸽子笼里不出去，倒还可以静一静心！如果你喜欢向外跑，喜

欢在“**国中之国** (guó zhōng zhī guó, Colonial enclaves)”的租界上去转转，那你不仅可以遇着“**华人与狗不准入内** (Signs discriminating against Chinese)”一类的难堪的事情，你到处可以看到高傲的**洋大人** (yáng dà rén, Derogatory term for foreigners) 的手杖，在**黄包车夫** (huáng bāo chē fū, Rickshaw pullers) 和苦力 (kǔ lì, Coolies) 的身上飞舞；到处可以看到饮得烂醉的**水兵** (shuǐ bīng, Sailors)，沿街寻人殴打；到处可以看到**巡捕** (xún bǔ, Colonial police) 手上的哭丧棒，不时在那些不幸的人们身上乱揍；假若你再走到所谓“**西牢** (xī láo, Foreign-run prisons)”旁边听一听，你定可以听到从里面传出来的**包探捕头** (bāo tàn bǔ tóu, Detectives and police chiefs) 拳打脚踢毒刑毕用之下的同胞们一声声呼痛的哀音，这是他们利用**治外法权** (zhì wài fǎ quán, Extraterritoriality) 来惩治反抗他们的志士！**半殖民地** (bàn zhī mí n dì, Semi-colonial) 民众悲惨的命运呵！中国民族悲惨的命运呵！

朋友，这是我永不能忘记的一幕悲剧！那肥人指挥着的鞭打，不仅是鞭打那三个同胞，而是鞭打我中国民族，痛在他们身上，耻在我们脸上！啊！啊！朋友，中国人难道真比一个畜生都不如了吗？你们听到这个故事，不也很难过吗？朋友，以后我还遇着不少的象这一类或者比这一类更难堪的事情，要说，几天也说不完，我也不忍多说了。总之，半殖民地的中国，处处都是吃亏受苦，有口无处诉。但是，朋友，我却因每一次受到的刺激，就更加坚定为中国民族解放奋斗的决心。我是常常这样想着，假使能使中国民族得到解放，那我又何惜于我这一条**蚁命** (yǐ mìng, Self-deprecating term for one's life) ！

朋友！中国是生育我们的母亲。你们觉得这位母亲可爱吗？我想你们是和我一样的见解，都觉得这位母亲是蛮可爱蛮可爱的。以言气候，中国处于温带，不十分热，也不十分冷，好像我们母亲的体温，不高不低，最适宜于孩儿们的偎依。以言国土，中国土地广大，纵横万数千里，好像我们的母亲是一个身体魁大、胸宽背阔的妇人，不象日本姑娘那样苗条瘦小。

中国许多有名的崇山大岭，长江巨河，以及大小湖泊，岂不象征着我们母亲丰满坚实的肥肤上之健美的肉纹和肉窝？中国土地的生产力是无限的；地底蕴藏着未开发的宝藏也是无限的；废置而未曾利用起来的天然力，更是无限的，这又岂不象征着我们的母亲，保有着无穷的乳汁，无穷的力量，以养育她四万万的孩子？我想世界上再没有比她养得更多的孩子的母亲吧。……美丽的母亲，可爱的母亲，只因你受着人家的压榨和剥削，弄成贫穷已极；不但不能买一件新的好看的衣服，把你自己装饰起来；甚至不能买块香皂将你全身洗擦洗擦，以致现出怪难看的一种憔悴褴褛和污秽不洁的形容来！啊！我们的母亲太可怜了，一个天生的丽人，现在却变成叫化的**婆子** (jiào huà de pó zi, Beggar woman) ！站在欧洲、美洲各位华贵的太太面前，固然是深愧不如，就是站在那日本小姑娘面前，也**自惭形秽** (zì cán xíng huì, Feel ashamed of one's inferiority) 得很呢！

听着！朋友！母亲躲到一边去哭泣了，哭得伤心得很呀！她似乎在骂着：“难道我四万万七千万的孩子，都是白生了吗？难道他们真象着了魔的狮子，一天到晚的睡着不醒吗？难道他们不知道自己的伟大的团结力量，去与残害母亲、剥削母亲的敌人斗争吗？难道他们不想将母亲从敌人手里救出来，把母亲也装饰起来，成为世界上一个最出色、最美丽、最令人尊敬的母亲吗？”朋友，听到没有母亲哀痛的哭吗？是的，是的，母亲骂得对，十分对！我们不能怪母亲好哭，只怪得我们之中出了**败类** (bài lèi, Scum of the nation)，自己压制自己，眼睁睁的望着我们这位挺慈祥美丽的母亲，受着许多无谓的屈辱，和残暴的**蹂躏** (róu lìn, Trample on) ！这真是我们做孩子们的不是了，简直连一位母亲都爱护不住了！

朋友，看呀！看呀！那名叫“帝国主义”的恶魔的面貌是多么难看呀！在中国许多神怪小说上，也寻不出一个妖精鬼怪的面貌，会有这些恶魔那样的狞恶可怕！满脸满身都是毛，好像他们并不是人，而是人类中会吃人的猩猩！他们的血口，张开起来，好似无底的深洞，几千几万几千万的人类，都会被它吞下去！他们的牙齿，尤其是那伸出口外的**獠牙**(liáo yá, Fangs)，十分锐利，发出可怕的白光！他们的手，不，不是手呀，而是僵硬硬的铁爪！那么难看的恶魔，那么狰狞可怕的恶魔！一、二、三、四、五，朋友，五个可怕的恶魔，正在包围着我们的母亲呀！朋友，看呀，看到了没有？呸！那些恶魔将母亲搂住呢！用他们的血口，去亲她的嘴，她的脸，用他们的铁爪，去抓破她的乳头，她的可爱的肥肤！呀，看呀！那个戴着粉白的假面具的恶魔，在做什么？他弯身伏在母亲的胸前，用一支锐利的金管子，刺进，呀！刺进母亲的心口，他的血口，套到这金管子上，拼命的吸母亲的血液！母亲多么痛呵，痛得嘴唇都成白色了。噫，其他的恶魔也照样做吗？看！他们都拿出各种金的、铁的或橡皮的管子，套住在母亲身上被他们铁爪抓破流血的地方，都拼命吸起血液来了！母亲，你有多少血液，不要一下子就被他们吸干了吗？… … 兄弟们，无论如何，不能与它干休，大家冲上去，捉住那只恶魔，用铁拳痛痛的捶它，捶得它张开口来，吐出那块被生吞下去的母亲身体，才算，决不能让它在恶魔的肚子里消化了去，成了它的滋养料！我们一定要回来一个完整的母亲，绝对不能让她的肢体残缺呀！

呸！那是什么人？他们也是中国人，也是母亲的孩子？那么为什么去帮助恶魔来杀害自己的母亲呢？你们看！他们在恶魔持刀向母亲身上砍的时候，很快的就把砍下来的那块身体，双手捧到恶魔血口中去！他们用手拍拍恶魔的喉咙，使它快吞下去；现在又用手去摸摸恶魔的肚皮，增进它的胃之消化力，好让快点消化下去。他们都是所谓**高贵的华人**(gāo guì de huá rén, Collaborators)，怎样会那么恭顺的秉承恶魔的意旨行事？委曲求欢，丑态百出！可耻，可耻！**傀儡**(kuǐ lěi, Puppet)，卖国贼！**狗彘不食**(gǒu zhì bù shí, Worse than dogs and pigs)的东西！**狗彘不食**的东西！你们帮助恶魔来杀害自己的母亲，来杀害自己的兄弟，到底会得到什么好处？！我想你们这些无耻的人们呵！你们当**傀儡**、当**汉奸**(hàn jiān, Traitors to China)、当**走狗**(zǒu gǒu, Lackeys)的代价，至多只能伏在恶魔的肛门边或小便上，去吸取它把母亲的肉，母亲的血消化完了排泄出来的一点粪渣和尿滴！那是多么可鄙弃的人生呵！… … 朋友们，兄弟们，赶快起来，救救母亲呀！无论如何，不能让母亲死亡的呵！

朋友，从崩溃毁灭中，救出中国来，从帝国主义恶魔生吞活剥下，救出我们垂死的母亲来，这是刻不容缓的了。但是，到底怎样去救呢？是不是由我们同胞中，选出几个最会做文章的人，写上一篇十分娓娓动听的文告或书信，去劝告那些恶魔停止侵略呢？还是挑选几个最会演说、最长于外交辞令的人，去向他们游说，说动他们的良心，自动的放下屠刀不再宰割中国呢？抑或挑选一些顶善哭泣的人，组成**哭泣团**(kū qì tuán, Crying protest group)，到他们面前去，长跪不起，哭个七日七夜，哭动他们的慈心，从中国撒手回去呢？再或者……我想不讲了，这些都不会丝毫有效的。哀求帝国主义不侵略和灭亡中国，那岂不等于哀求老虎不吃肉？那是再可笑也没有了。我想，欲求中国民族的独立解放，决不是哀告、跪求哭泣所能济事，而是唤起全国民众起来斗争，都手执武器，去与帝国主义进行神圣的**民族革命战争**(mín zú gé mìng zhàn zhēng, National revolutionary war)，将他们打出中国去，这才是中国唯一的出路，也是我们救母亲的唯一方法。

朋友，不幸得很，从此以后，中国又走上了厄运，环境又一天天的恶劣起来了。经过“**五三惨案**(wǔ sān cǎn àn, Jinan Massacre, 1928)”的济南惨案，直到“**九一八**(jiǔ yī bā, September 18 Incident, 1931)””，日本帝国主义公然出兵占领了中国东北四省，就是我在上

面所说的那矮的恶魔，一刀砍下并生吞下我们母亲五分之一的身体。这是由于中国民族革命运动，受了挫折，对于中国进攻采取了“**不抵抗主义**（bù dǐ kàng zhǔ yì, Policy of non-resistance）”，没有积极唤起国人自救所致！但是，朋友，接着这一不幸的事件而起的，却来了全国汹涌的**抗日救国运动**（kàng rì jiù guó yùn dòng, Anti-Japanese national salvation movement），东北四省前仆后继的**义勇军**（yì yǒng jūn, Resistance fighters）的抗战，以及“**一二八**（yī èr bā, January 28 Incident, 1932）”有名的上海战争。这些是给了骄横一世的日本军阀一个严重的教训，并在全世界人类面前宣告，中国的人民和兵士，不是**生番**（shēng fān, Savages），不是**野人**（yě rén, Barbarians），而是有爱国心的，而是能够战斗的，能够为保卫中国而牺牲的。谁要想将有四千年历史与四万万人口的中国民族吞噬下去，我们是会与他们拼命战斗到最后的一人！

朋友，虽然在我们之中，有汉奸，有傀儡，有卖国贼，他们**认仇作父**（rèn chóu zuò fù, Treat enemies as family），**为虎作伥**（wèi hǔ zuò chāng, Help evil do harm）；但他们那班可耻的人，终究是少数，他们已经受到国人的抨击和唾弃，而渐趋于可鄙的结局。大多数的中国人，有良心有民族热情的中国人，仍然是热心爱护自己的国家的。现在不是有成千成万的人在那里**决死战斗**（jué sǐ zhàn dòu, Fight to the death）吗？他们决不让中国被帝国主义所灭亡，决不让自己和子孙们做**亡国奴**（wáng guó nú, Colonial slaves）。朋友，我相信中国民族能从战斗中获救，这岂是我们的**自欺自誉**（zì qī zì yù, Self-deception and boasting）吗？

不错，目前的中国，固然是**江山破碎**（jiāng shān pò suì, Fragmented nation），**国弊民穷**（guó bì mǐn qióng, Nation in decay and people impoverished），但谁能断言，中国没有一个光明的前途呢？不，决不会的，我们相信，中国一定有个可赞美的光明前途。中国民族在很早以前，就造起了一座**万里长城**（wàn lǐ cháng chéng, The Great Wall）和开凿了几千里的**运河**（yùn hé, Grand Canal），这就证明中国民族伟大无比的创造力？中国在战斗之中一旦斩去了帝国主义的锁链，肃清自己阵线内的汉奸卖国贼，得到了自由与解放，这种创造力，将会无限的发挥出来。到那时，中国的面貌将会被我们改造一新。所有贫穷和灾荒，混乱和仇杀，饥饿和寒冷，疾病和瘟疫，迷信和愚昧，以及那慢性的杀灭中国民族的**鸦片毒物**（yā piàn dú wù, Opium poison），这些等等都是帝国主义带给我们可憎的赠品，将来也要随着帝国主义的赶走而离去中国了。朋友，我相信，到那时，到处都是活跃的创造，到处都是日新月异的进步，欢歌将代替了悲叹，笑脸将代替了哭脸，富裕将代替了贫穷，康健将代替了疾病，智慧将代替了愚昧，友爱将代替了仇恨，生之快乐将代替了死之忧伤，明媚的花园将代替了暗淡的荒地！这时，我们民族就可以无愧色的立在人类的面前，而生育我们的母亲，也会最美丽地装饰起来，与世界上各位母亲平等的携手了。

啊！我虽然不能实际的为中国奋斗，为中国民族奋斗，但我的心总是日夜**祷祝**（dǎo zhù, Pray）着中国民族在帝国主义**羁绊**（jī bàn, Shackles）之下解放出来之早日成功！假如我还能生存，那我生存一天就要为中国呼喊一天；假如我不能生存——死了，我流血的地方，或者我**瘞骨**（yì gǔ, Buried bones）的地方，或许会长出一朵可爱的花来，这朵花你们就看作是**我的精诚**（jīng chéng, Sincere devotion）的寄托吧！在微风的吹拂中，如果那朵花是上下点头（象征对爱国志士的致敬），那就可视为我对于为中国民族解放奋斗的爱国志士们在致以热诚的敬礼；如果那朵花是左右摇摆（象征鼓舞士气的歌声），那就可视为我在提劲儿唱着革命之歌，鼓励战士们前进啦！亲爱的朋友们，不要悲观，不要**畏馁**（wèi něi, Lose courage），要奋斗！要持久的艰苦的奋斗！把各人所有的智慧才能，都**提供于**（tí gōng yú, Dedicate to）民族的拯救吧！无论如何，我们决不能让伟大的可爱的中国，灭亡于帝国主义的肮脏的手里！